

ステレオマイクロホン/Stereo Microphone/Microphone stéréo/立体声麦克风

取扱説明書/Operating Instructions/Mode d'emploi/Manual de instrucciones/Bedienungsanleitung/Gebruiksaanwijzing/使用说明书



© 2013 Sony Corporation Printed in China



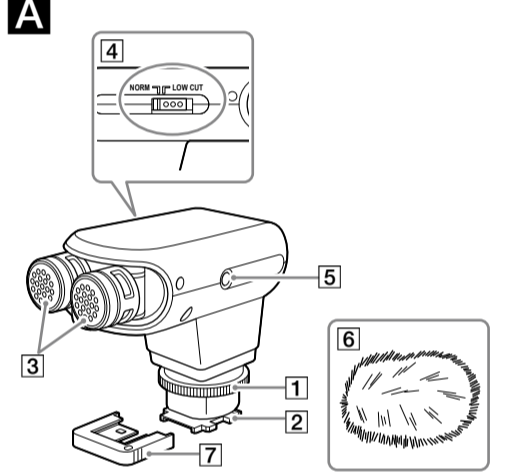
お買い上げいただきありがとうございます。

警告 電気製品は安全のための注意事項を守らないと、火災や人身事故になることがあります。

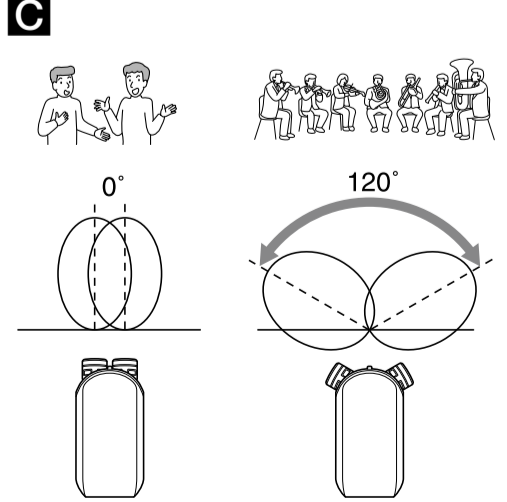
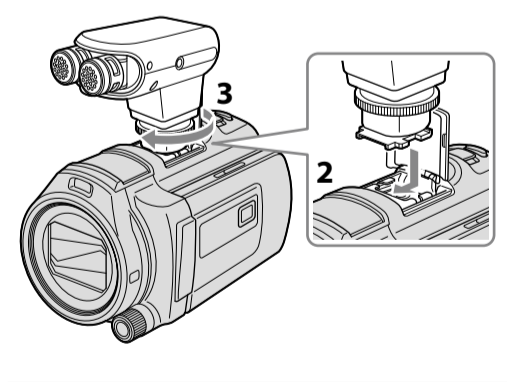
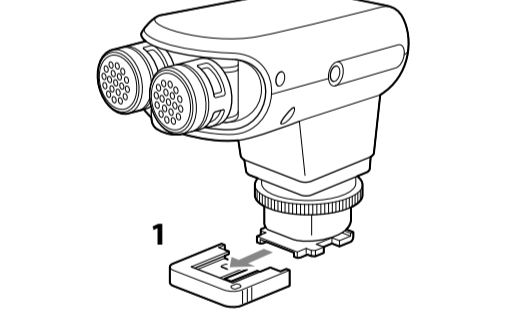
この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。この**取扱説明書をよくお読み**のうえ、製品を安全にお使いください。お読みになられたあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

http://www.sony.net/

A



B



日本語

警告 安全のために

ソニー製品は安全に充分配慮して設計されています。しかし、電気製品はすべて、まちがった使いかたをすると、火災などにより人身事故になることがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ず守ってください。

- 安全のための注意事項を守る**
この安全のためにの注意事項をよくお読みください。
- 故障したり使わない**
動作がおかしくなったり、破損しているのに気づいたら、すぐに買い上げ店またはソニーの相談窓口にご相談ください。
- 万一、異常が起きたら**

変な音、においがしたとき 火災の煙が出たら	<div>1</div> <div>2</div>	カメラから取りはずす お買い上げ店またはソニーの相談窓口にご相談する
--------------------------	---	---------------------------------------

警告表示の意味
取扱説明書および製品では、次のような表示をしています。表示の内容をよく理解してから本文をお読みください。

警告 この表示の注意事項を守らないと、火災・感電などにより死亡や大けがなど人身事故の原因となります。

注意 この表示の注意事項を守らないと、感電やその他の事故によりけがをしたり周辺の家財に損害を与えたりすることがあります。

注意を促す記号	行為を禁止する記号
 火災	 感電
 禁止	 分解禁止

下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。

製品および同梱物を、乳幼児の手の届く範囲に放置しないでください。
幼児の手の届かない場所に置き、口に入れないよう注意する。万一、飲み込んだ場合は、ただちに医師に相談してください。

警告 **下記の注意事項を守らないと、火災・感電により大けがの原因となります。**

内部に水や異物を入れない
水や異物が入ると火災や感電の原因となります。万一、水や異物が入ったときは、すぐにカメラから取りはずし、お買い上げ店またはソニーの相談窓口にご相談ください。

下記の注意事項を守らないと、けがをしたり周辺の家財に損害を与えることがあります。

内部を開けない
感電の原因となることがあります。内部の点検や修理はお買い上げ店またはソニーの相談窓口にご相談ください。

湿気やほこり、油煙、湯気が多い場所や直射日光のあたる場所には置かない
故障の原因となります。

落としたりぶつつけたりしない
故障の原因となります。

主な特長

本機は、ソニーのビデオカメラレコーダーやレンズ交換式デジタルカメラなどのマルチインターフェースシューに対応したカメラに対応しています。このシステムを搭載したカメラやレンズ交換式デジタルカメラなどとアクセサリーを組み合わせることで、目的に合わせた効果的な撮影が簡単に行えます。カメラの取扱説明書をご覧ください。お使いのカメラがマルチインターフェースシュー対応機種か確認してください。

- ステレオ方式の採用により、臨場感あふれる録音ができます。
- 收音対象により指向角(音の広がり感)を0度と120度の2段階に切り換えることができます。

取り扱い上のご注意

- 端部の破損防止のためにも、本機を持ち歩く際は、カメラから取りはずして付属の端子保護キャップを取り付けて、キャリングケースに入れてください。
- 端部を直接手で触らないでください。
- 本機は精密機器です。落としたり、たたくたり、強い衝撃を与えないでください。
- 高温多湿の場所での使用、保存は避けてください。
- 屋外使用するときは、雨や海水にぬれないようにしてください。
- 動画撮影中はカメラやレンズの動作音、操作音などが記録されてしまうことがあります。
- 使用中に本機に触れると、ノイズとして録音されてしまいます。髪の毛や帽子などが触れないようにご注意ください。
- 録音中に指向角を切り換えると、ノイズが入ります。
- 本機を持ってカメラを持ち運ばないでください。本機が破損したり、カメラが落下する恐れがあります。

A 各部の名前

- 固定つまみ**
 - マルチインターフェースフット**
ご注意
直接手で触れないでください。
 - マイク**
收音する対象にマイクの指向角を手動で切り換えます。
 - 0°　広がり感の少ない音源や遠くの音を收音するとき(会話やソロ演奏など)
 - 120°　広がり感のある音源や近くの音を收音するとき(コンサートや演奏など)
- 上の表の内容は目安です。お客様の好みに合わせて切り換えてください。
- スライドスイッチ (NORM (ノーマル) / LOW CUT (ローカット))**
收音する対象によってスイッチを切り換えてください。
 - NORM　低音域から高音域まで自然な音でとりたとき
 - LOW CUT　低音域を効果的にカットして、風・振動や空調設備による雑音を低減したいとき

- マイクアウト**
本機とカメラを付属の接続ケーブルでつなぐことにより、録音することができます。
録音レベルを調整できるビデオカメラでお使いの場合
付属の接続ケーブルを本機のMIC OUTに接続し、片方をビデオカメラの外部マイク端子に接続すると録音レベル調節ができるプラグインパワーのマイクとなります。

オートロックセザリシュー対応のレンズ交換式デジタルカメラ(動画対応)の場合
シューアダプター(ADP-MAC)別売を取り付け、付属の接続ケーブルを本機のMIC OUTに接続し、片方をカメラの外部マイク端子に接続してください。
プラグインパワーのマイクとなります。

- ご注意**
付属のケーブル以外のケーブルをご使用の場合、性能保証できません。必ず付属のケーブルをお使いください。

- ウインドスクリーン**
本機本体にかがせ、風や息が本機に直接当たるときに生じるノイズを低減します。
 - ご注意**
ウインドスクリーンが雨にぬれた場合は、本機本体からはずし除干してください。

- 端子保護キャップ**

使いかた

本機をカメラに取り付けると、自動的に内蔵マイクから外付マイクに切り替わります。取り付け後、お好みに合わせてマイク部の角度を手動で切り換えてご使用ください。

取り付けかた(イラスト目)

- 本機から端子保護キャップを取りはずす。
- カメラの電源をオフにして、カメラのマルチインターフェースシューと本機のマルチインターフェースフットの位置を合わせて、取り付ける。
- 固定つまみをLOCK方向にまわし、カメラにしっかり固定する。

取りはずしかた

カメラの電源をオフにし、取り付けるときと逆の手順で取りはずす。

主な仕様

形式	エレクトレットコンデンサー型
周波数特性	70 Hz～20,000 Hz
指向特性	0°/120°指向性切り換え(イラスト目参照)
使用温度	0℃～40℃
保存温度	–20℃～+60℃
外形寸法(約)	74.2 mm ×62.3 mm ×37 mm (最大突起部を除く)
質量	約100 g
同梱物	ステレオマイクロホン(1)、ウインドスクリーン(1)、接続ケーブル(1)、端子保護キャップ(1)、スプーサー(1)、キャリングポーチ(1)、印刷物一式

仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますが、ご了承ください。

マルチインターフェースシューはソニー株式会社の商標です。

保証書とアフターサービス

保証書

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げの際、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保存してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービス
調子が悪いときは**まずチェック**をこの取扱説明書をもう一度ご覧になってお調べください。**それでも具合が悪いときは**ソニーの相談窓口にご相談ください。ご相談になるときは、次のことをお知らせください。

- 品名：ECM-XYST1M
- 故障の状態：できるだけ詳しく
- お買い上げ日

保証期間中の修理は
保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

よくあるお問い合わせ、窓口受付時間などはホームページをご活用ください。

http://www.sony.jp/support/

使う方相談窓口	修理相談窓口
フリーダイヤル …………… 0120-333-020	フリーダイヤル …………… 0120-222-330
携帯電話・PHS一部のIP電話 …………… 050-3754-9577	携帯電話・PHS一部のIP電話 …………… 050-3754-9599
	※取扱説明書、リコーン等の購入相談は こちらへお問い合わせください。
	FAX (共通) 0120-333-389

↑ 上記番号へ接続後、最初のガイダンスが流れている間に「400」+「#」を押してください。直接、担当窓口へおつなぎします。

ソニー株式会社 〒108-0075 東京都港区港南1-7-1

English

Before operating this unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

WARNING

To reduce the risk of fire or electric shock,
1) do not expose the unit to rain or moisture.
2) do not place objects filled with liquids, such as vases, on the apparatus.

Keep out of reach of small children to prevent accidental swallowing.

For the Customers in Europe

Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)
This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

< Notice for the customers in the countries applying EU Directives >
Manufacturer: Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan
For EU product compliance: Sony Belgium, bijkantoor van Sony Europe Limited, Da Vincilaan 7-D1, 1935 Zaventem, Belgium

Features

The Stereo Microphone ECM-XYST1M (referred to below as "this unit") is compatible with a camera that has a Multi Interface Shoe such as a Sony Video Camera or Interchangeable Lens Digital Camera (referred to below as "camera").

- ご注意**
付属のケーブル以外のケーブルをご使用の場合、性能保証できません。必ず付属のケーブルをお使いください。

Using a camera in combination with this unit enables effective recording to suit your purpose. Refer to the instruction manual of your camera and check that your camera is compatible with the Multi Interface Shoe.

- The stereo system enables natural sound pick-up, delivering a stereo sound image with superb clarity.
- The pick up pattern (affecting the soundstage width) can be set to 0° or 120° according to the sound source.

Precautions

- To protect the connector from damage when carrying this unit, remove this unit from the camera, attach the connector protect cap to this unit and put it in the supplied carrying case.**
- Do not touch the connector.**
- This unit is a precision instrument. Do not drop, hit or apply excessive shock to it.
- Keep this unit away from high temperatures and humidity.
- When using this unit outside, be careful not to get it wet with rain or seawater.
- During movie recording, operation noises or beeps from the camera or lens may be recorded.
- If you touch this unit during recording, noise will be recorded. Be careful not to touch this unit, especially with your hair, head attire, etc.
- If you change the pickup pattern switch setting of this unit during recording, noise occurs.
- Do not hold the camera only by this unit. This unit may be damaged or camera may fall.

Identifying the Parts

1 Lock knob	
2 Multi interface foot Notes Do not touch the connector.	
3 Microphone Adjust the directional angle of the microphone by hand according to the sound source. <p>0°　When picking up a sound with a narrow soundstage, or a distant sound (conversation, solo instruments, etc.)</p> <p>120°　When picking up a sound with a wide soundstage, or a nearby sound (concert, theatrical performance, etc.)</p>	
Refer to the above table as a rough standard. Choose the pickup pattern depending on your preference.	
4 Slide switch (NORM (Normal)/LOW CUT (Low-cut)) Set the switch according to the sound source. <p>NORM　To pick up sound naturally from low to high tone.</p> <p>LOW CUT　To cut low-tone range effectively to reduce noise from wind, vibration or air conditioning.</p>	

- Microphone out**
You can record sound by connecting this unit to a camera with the supplied connecting cable.

When using a video camera that can be used to adjust the microphone level
Connect one end of the supplied connecting cable to the MIC OUT jack of this unit and the other end to the external microphone input jack of the video camera. This unit acts as a plug-in power microphone and the microphone level can be adjusted with the video camera.
When using an interchangeable lens digital camera with Auto-Lock Accessory Shoe (compatible with movie recording)
Attach an ADP-MAC shoe adaptor (sold separately) to the camera. Then connect one end of the supplied connecting cable to the MIC OUT jack of this unit and the other end to the external microphone input jack of the camera. This unit acts as a plug-in power microphone.

Notes
We cannot guarantee the performance if you use a cable other than the one supplied with this unit. Always use the supplied cable.

- Wind screen**
Place on this unit to reduce the popping noise caused by wind or breathing.
Notes
If the wind screen gets wet with rain, remove from this unit and dry in shade.
- Connector protect cap**

Using this unit

When this unit is attached to the camera, the camera automatically switches from built-in microphone to external microphone. After attaching this unit, adjust the microphone by hand to the angle you want.

To attach this unit (See illustration B.)
1 Remove the connecting protect cap from this unit.
2 Turn off the power of the camera. Align the Multi Interface foot of this unit with the Multi Interface Shoe on the camera and attach this unit.
3 Rotate the lock knob of this unit to the LOCK direction.

To detach this unit
Turn off the power of the camera and then detach this unit by following the attaching procedure in reverse.

Specifications

Type	Electret condenser type
Frequency response	70 Hz to 20,000 Hz
Pickup pattern	0° / 120° pickup pattern switching (See illustration B.)
Operating temperature	0 °C to 40 °C (32 °F to 104 °F)
Storage temperature	–20 °C to +60 °C (–4 °F to +140 °F)
Dimensions (Approx.)	74.2 mm ×62.3 mm ×37 mm (3 in. × 2 1/2 in. × 1 1/2 in.) (excluding the projecting parts)
Mass	Approx. 100 g (3.6 oz)
Included items	Stereo microphone (1), Wind screen (1), Connecting cable (1), Connector protect cap (1), Spacer (1), Carrying pouch (1), Set of printed documentation

Design and specifications are subject to change without notice.

“Multi Interface Shoe” is a trademark of Sony Corporation.

Français

Avant d'utiliser cet accessoire, prière de lire attentivement ce mode d'emploi et de le conserver pour toute référence future.

Ranger hors de portée des enfants qui risqueraient de les avaler accidentellement.

Pour les clients en Europe
Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers.

Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En vous assurant que ce produit sont mis au rebut de façon appropriée, vous participez activement à la prévention des conséquences négatives que leur mauvais traitement pourrait provoquer sur l'environnement et sur la santé humaine. Le recyclage des matériaux contribue par ailleurs à la préservation des ressources naturelles. Pour toute information complémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie locale ou le point de vente où vous avez acheté le produit.

< Avis aux consommateurs des pays appliquant les Directives UE >
Fabricant: Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japon

Pour toute question relative à la conformité des produits dans l'UE: Sony Belgium, bijkantoor van Sony Europe Limited, Da Vincilaan 7-D1, 1935 Zaventem, Belgique

Caractéristiques

Ce microphone stéréo ECM-XYST1M (désigné ci-dessous par le terme « cet accessoire ») est compatible avec un caméscope ou appareil photo à objectif interchangeable Sony pourvu d'une griffe multi-interface (tous deux désignés ci-dessous par le terme « caméra »). L'emploi d'une caméra avec cet accessoire permet d'effectuer des enregistrements sonores de meilleure qualité. Reportez-vous au mode d'emploi de votre caméra et assurez-vous que la caméra présente une griffe multi-interface. Le système stéréo permet une prise de son naturelle et offre un son stéréo d'une clarté exceptionnelle.

- L'angle de prise de son (qui détermine la largeur de la plage sonore) peut être réglé sur 0° ou 120° selon la source sonore.

Précautions

- Pour ne pas endommager le connecteur lorsque vous portez cet accessoire, retirez l'accessoire de la caméra, rattachez le capuchon de protection de connecteur et rangez-le dans l'étui fourni.**
- Ne touchez pas le connecteur.**
- Cet accessoire est un instrument de précision. Ne le laissez pas tomber, ne le cognez pas et ne l'exposez pas à des chocs.
- Rangez cet accessoire à l'abri des températures et d'une humidité élevées.
- Si vous utilisez cet accessoire en plein air, protégez-le de la pluie ou de l'eau de mer.
- Pendant la prise de vue, les bruits de fonctionnement ou les bips de la caméra ou de l'objectif peuvent être enregistrés.
- Si vous touchez cet accessoire pendant la prise de vue, le bruit produit sera enregistré. Veillez à ne pas toucher cet accessoire et faites particulièrement attention aux cheveux, parures de tête, etc.
- Si vous changez l'angle de prise de son de cet accessoire pendant la prise de vue un bruit peut être audible.
- Ne tenez pas la caméra par cet accessoire. Cet accessoire pourrait être endommagé ou la caméra tomber.

A Identification des éléments

- Bouton de blocage**
- Sabot multi-interface**
Remarques
Ne touchez pas le connecteur.
- Microphone**
Réglez l'angle directionnel du microphone à la main selon la source sonore.

0°　Prise de son sur une plage sonore étroite ou à distance (conversation, instruments en solo, etc.)

120°　Prise de son sur une plage large ou à proximité (concert, représentation théâtrale, etc.)

Les indications ci-dessus sont approximatives. Choisissez l'angle selon vos préférences.

- Commutateur (NORM (Normal)/LOW CUT (Coupure du grave))**
Réglez le commutateur selon la source sonore.

NORM　Prise de son naturelle du grave à l'aigu.

LOW CUT　Coupure du grave efficace pour réduire le bruit du vent, des vibrations, d'un climatiseur, etc.

- Sortie microphone**
Vous pouvez enregistrer le son en reliant cet accessoire et la caméra avec le câble de raccordement fourni. **Si vous utilisez un caméscope sur lequel le niveau du microphone peut être ajusté**
Raccordez une des extrémités du câble de raccordement fourni à la prise MIC OUT de cet accessoire et l'autre extrémité à la prise d'entrée de microphone externe du caméscope. Cet accessoire fonctionne comme microphone autoalimenté et le niveau du microphone peut être ajusté sur le caméscope.

Lorsqu'une caméra numérique à objectif interchangeable avec griffe porte-accessoire à verrouillage automatique (compatible avec l'enregistrement vidéo) est utilisée
Rattachez l'adaptateur de griffe ADP-MAC (vendu séparément) à la caméra. Raccordez une des extrémités du câble de raccordement fourni à la prise MIC OUT de cet accessoire et l'autre extrémité à la prise d'entrée de microphone externe de la caméra. Cet accessoire fonctionne comme un microphone autoalimenté.

Remarques
La performance du microphone ne peut pas être garantie si un autre câble que celui fourni avec cet appareil est utilisé. Utilisez uniquement le câble fourni.

- Bonnette antivent**

Posez-la sur cet accessoire pour réduire le bruit de souffle causé par le vent ou la respiration.

Remarques
Si la bonnette antivent devait être mouillée par la pluie, retirez-la de cet accessoire et laissez-la sécher à l'ombre.

- Capuchon de protection de connecteur**

Utilisation de cet accessoire

Lorsque cet accessoire est fixé à la caméra, la caméra se règle automatiquement sur le microphone externe et le microphone intégré est désactivé. Après avoir fixé cet accessoire, réglez l'angle du microphone à la main.

Pour fixer cet accessoire (Voir l'illustration B.)

- Retirez le capuchon de protection de connecteur de cet accessoire.**
- Mettez la caméra hors tension. Alignez le sabot multi-interface de cet accessoire et la griffe multi-interface de la caméra et fixez cet accessoire.**
- Tournez le bouton de blocage de cet accessoire dans le sens de LOCK.**

Pour détacher cet accessoire
Éteignez la caméra et détachez cet accessoire en procédant inversement au montage.

Spécifications

Type	Type électrostatique
Réponse en fréquence	70 Hz à 20 000 Hz
Angle de prise de son	Commutation sur 0° ou 120° (Voir l'illustration B.)
Température de fonctionnement	–20 °C à +60 °C
Température d'entreposage	(–4 °F à +140 °F)
Dimensions (environ)	74,2 mm × 62,3 mm × 37 mm (3 po. × 2 1/2 po. × 1 1/2 po.) (parties saillantes non comprises)
Poids	Environ 100 g (3,6 oz)
Articles inclus	Microphone stéréo (1), Bonnette antivent (1), Câble de raccordement (1), Capuchon de protection de connecteur (1), Entretoise (1), Étui de transport (1), Jeu de documents imprimés

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

« Multi Interface Shoe » est une marque commerciale de Sony Corporation.

Español

Antes de poner en funcionamiento esta unidad, lea detalladamente todo este manual y guárdelo para poderlo consultar en el futuro.

Nombre del producto: Micrófono estéreo
Modelo: ECM-XYST1M
POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.
RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

AVISO

Para reducir el riesgo de incendios o descargas eléctricas,
1) no exponga la unidad a la lluvia o la humedad.
2) no coloque sobre el aparato objetos que contengan líquidos como, por ejemplo, jarrones.

Mantenga fuera del alcance de niños para evitar su tragado accidental.

Para los clientes en Europa
Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de tratamiento selectivo de residuos)
Este símbolo en el equipo o en su embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos doméstico normal. Debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, usted ayuda a prevenir las consecuencias potencialmente negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

< Aviso para los clientes de países en los que se aplican las directivas de la UE >
Fabricante: Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japon
Para la conformidad del producto en la UE: Sony Belgium, bijkantoor van Sony Europe Limited, Da Vincilaan 7-D1, 1935 Zaventem, Bélgica

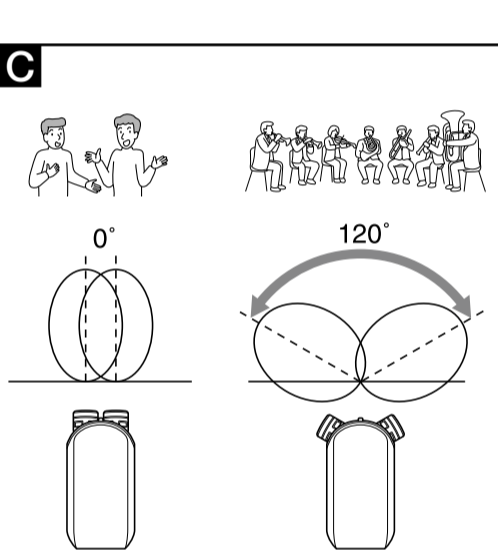
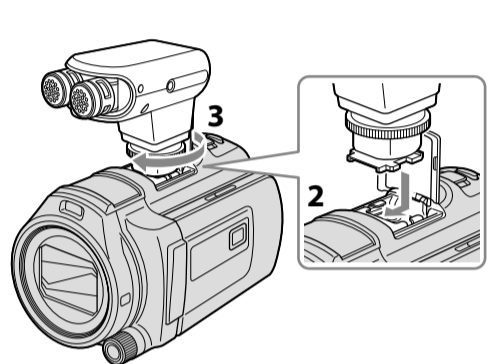
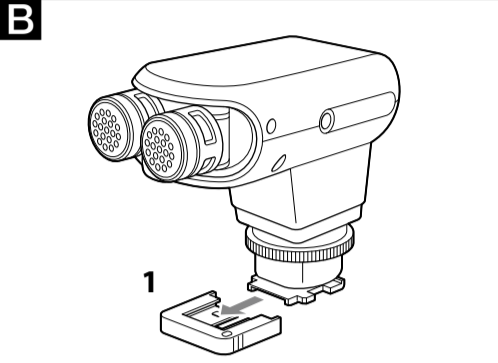
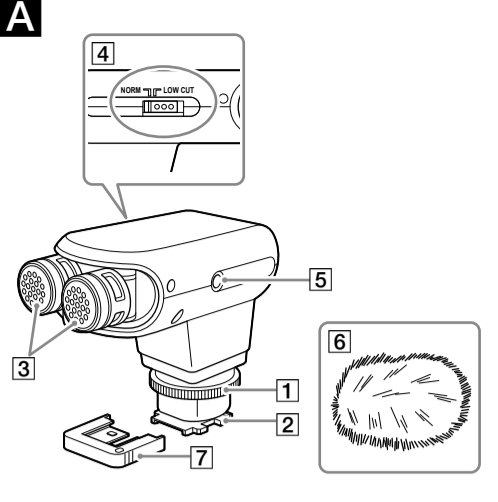
Características

El micrófono estéreo ECM-XYST1M (a partir de ahora "esta unidad") es compatible con una cámara que posea una zapata de interfaz múltiple, como una videocámara o una cámara digital de lentes intercambiables Sony (a partir de ahora "cámara"). La utilización de una cámara en combinación con esta unidad permite la grabación eficaz adecuada a su propósito. Consulte el manual de instrucciones de su cámara y compruebe si es compatible con la zapata de interfaz múltiple.

- El sistema estéreo permite la captación de sonido natural, proporcionando una imagen de sonido estéreo con espléndida claridad.
- El patrón de captación (que afecta la anchura del escenario sonoro) podrá ajustarse a 0° o 120° de acuerdo con la fuente del sonido.

Precauciones

- Para proteger el conector contra daños cuando transporte esta unidad, retirela de la cámara, fíjela la tapa protector**



Español

(Continuación de la página frontal)

Cuando utilice una cámara digital de lentes intercambiables con zapata de accesorios de bloqueo automático (compatible con la grabación de películas)

Fije un adaptador de zapata ADP-MAC (vendido aparte) a la cámara. Después conecte un extremo del cable conector suministrado a la toma MIC OUT de esta unidad, y el otro extremo a la toma de entrada de micrófono externo de la cámara. Esta unidad actúa como un micrófono de alimentación a través de la clavija.

Notas
Si utiliza un cable diferente al suministrado con esta unidad, no puede garantizarse el rendimiento de la misma. Utilice siempre el cable suministrado.

6 Parabrisas

Colóquelo en esta unidad para reducir el ruido causado por el viento o el aliento.

Notas
Si el parabrisas se humedece con la lluvia, quítelo de esta unidad y deje que se seque a la sombra.

7 Tapa protectora de conector

Utilización de esta unidad

Cuando fije esta unidad a la cámara, ésta cambiará automáticamente del micrófono incorporado al externo. Después de fijar esta unidad, ajuste el micrófono con la mano al ángulo deseado.

Para fijar esta unidad (Consulte la ilustración [B].)

1 Quite la tapa protectora de conector de esta unidad.

2 Apaque la cámara. Alinee la pata de interfaz múltiple de esta unidad con la zapata de interfaz múltiple de la cámara y fije esta unidad.

3 Gire el mando de bloqueo de esta unidad en el sentido de LOCK.

Para quitar esta unidad
Apague la cámara y después quite esta unidad siguiendo el procedimiento inverso al de fijación.

Especificaciones

Tipo	Tipo electrostático de electrore
Respuesta en frecuencia	70 Hz a 20.000 Hz
Patrón de captación	Cambio del patrón de captación de 0° / 120° (Consulte la ilustración [C] .)
Temperatura de funcionamiento	-20 °C a +60 °C
Temperatura de almacenamiento	
Dimensiones (Aprox.)	74,2 mm × 62,3 mm × 37 mm (excluyendo las partes salientes)
Peso	Aprox. 100 g
Elementos incluidos	Micrófono estéreo (1), Parabrisas (1), Cable conector (1), Tapa protectora de conector (1), Espaciador (1), Bolsa de transporte (1), Juego de documentación impresa

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

“Multi Interface Shoe” es marca comercial de Sony Corporation.

Deutsch

Vor dem Betrieb dieses Geräts lesen Sie bitte diese Anleitung gründlich durch und bewahren sie zum Nachschlagen auf.

WARNUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden,

1) setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus,
2) stellen sie keine mit Flüssigkeiten gefüllten Gegenstände, wie z. B. Vasen, auf das Gerät.

Außer Reichweite kleiner Kinder halten, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.

Für Kunden in Europa

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen zum Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

< Hinweise für Kunden in Ländern, in denen EU-Richtlinien gelten >

Hersteller: Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokio, 108-0075 Japan

Für EU Produktkonformität: Sony Belgium, bijkantoor van Sony Europe Limited, Da Vincilaan 7-D1, 1935 Zaventem, Belgien

Merkmale und Funktionen

Das Stereomikrofon ECM-XYST1M (im Folgenden als „dieses Gerät“ bezeichnet) ist mit einer Kamera mit einem Multi-Interface-Schuh kompatibel, wie etwa einer Sony Videokamera oder Digitalkamera mit Wechselobjektiv (im Folgenden als „Kamera“ bezeichnet).

Verwendung einer Kamera in Kombination mit diesem Gerät ermöglicht effektive Aufnahme nach Ihrem Geschmack.

Beachten Sie die Gebrauchsanleitung Ihrer Kamera und prüfen Sie, ob die Kamera mit dem Multi-Interface-Schuh kompatibel ist.

- Das Stereosystem erlaubt natürlich klingende Tonaufnahme und liefert ein Stereoklangbild mit hervorragender Schärfe.
- Die Aufnahmecharakteristik (die die Klangbreite beeinflusst) kann entsprechend der Tonquelle auf 0° oder 120° eingestellt werden.

Vorsichtsmaßregeln

- Um das Anschlussteil beim Tragen dieses Gerät vor Beschädigung zu schützen, nehmen Sie dieses Gerät vor der Kamera ab, bringen Sie die Anschlussteil-Schutzkappe an und setzen es in den mitgelieferten Transportbehälter.**
- Berühren Sie nicht das Anschlussteil.**

- Dieses Gerät ist ein Präzisionsgerät. Lassen Sie es nicht fallen oder an Gegenstände anstoßen und schützen Sie es vor extremen Erschütterungen.
- Halten Sie dieses Gerät von hohen Temperaturen und Luftfeuchtigkeit fern.
- Bei Verwendung im Freien achten Sie darauf, dass es nicht durch Regen oder Meerwasser nass wird.
- Bei Filmaufnahme können Betriebsgeräusche der Kamera oder des Objektivs ebenfalls aufgenommen werden.
- Wenn Sie dieses Gerät während der Aufnahme berühren, wird ein Berührungsg Geräusch aufgenommen. Achten Sie darauf, nicht dieses Gerät zu berühren, insbesondere mit Haaren, Kopfbedkleidung usw.
- Wenn Sie die Aufnahmecharakteristik-Schaltereinstellung dieses Geräts während der Aufnahme ändern, kann ein Geräusch aufgenommen werden.
- Halten Sie die Kamera nicht allein an diesem Teil. Dieses Gerät könnte beschädigt werden, oder die Kamera kann herunterfallen.

Identifikation der Teile

1 Verriegelungsknopf

2 Multi-Interface-Fuß

Hinweise

Berühren Sie nicht das Anschlussteil.

3 Mikrofon

Justieren Sie den Richtwinkel des Mikrofons mit der Hand entsprechend der Tonquelle.

0° Bei Aufnahme von Ton mit einem schmalen Klangbild oder einem entfernten Ton (Gespräche, Soloinstrumente usw.)

120° Bei Aufnahme von Ton mit einem breiten Klangbild oder einem nahen Ton (Konzerte, Theateraufführungen usw.)

Richten Sie sich generell nach der obigen Tabelle. Wählen Sie die Aufnahmecharakteristik nach Wunsch.

4 Schiebeschalter (NORM (Normal)/LOW CUT (Trittschall))

Stellen Sie den Schalter entsprechend der Tonquelle ein.

NORM Zum natürlichen Aufnahmen von Ton, von Tiefen bis zu Höhen.

LOW CUT Zum wirksamen Entfernen tiefer Frequenzen (Trittschall), um Störgeräusche von durch z.B. Wind, Vibrationen oder Klimaanlage zu verringern.

5 Mikrofon-Ausgang

Sie können Ton aufnehmen, indem Sie dieses Gerät mit dem mitgelieferten Verbindungskabel an eine Kamera anschließen.

Bei Verwendung einer Videokamera, die zum Einstellen des Mikrofonpegels verwendet werden kann

Schließen Sie ein Ende des mitgelieferten Verbindungskabels an die MIC OUT-Buchse dieses Geräts an und das andere Ende an die Eingangsbuchse für das externe Mikrofon an der Videokamera an. Dieses Gerät fungiert als Mikrofon mit Einsteck-Stromversorgung, und der Mikrofonpegel kann mit der Videokamera eingestellt werden.

Bei Verwendung einer Digitalkamera mit Wechselobjektiv mit selbstretierendem Zubehörschuh (kompatibel mit Videoaufnahme)
Bringen Sie einen ADP-MAC Schuhadapter (getrennt erhältlich) den Schuhadapter an der Kamera an. Schließen Sie dann ein Ende des mitgelieferten Verbindungskabels an die MIC OUT-Buchse dieses Geräts an und das andere Ende an die Eingangsbuchse für das externe Mikrofon an der Kamera an. Das Gerät fungiert als Mikrofon mit Einsteck-Stromversorgung.

Hinweise
Wir können die Leistung nicht garantieren, wenn Sie ein anderes Kabel als das mit diesem Gerät mitgelieferte verwenden. Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Netzkabel.

6 Windschutz

Dieses Teil kann am Gerät angebracht werden, um Knistergeräusche durch Wind oder Atem zu verringern.

Hinweise
Wenn der Windschutz durch Regen nass wird, nehmen Sie ihn von diesem Gerät ab und lassen Sie ihn im Schatten trocknen.

7 Anschlussteil-Schutzkappe

Verwendung dieses Geräts

Wenn dieses Gerät an der Kamera angebracht wird, schaltet die Kamera automatisch vom eingebauten Mikrofon auf das externe Mikrofon um.

Nach dem Anbringen dieses Geräts stellen Sie das Mikrofon mit der Hand auf den gewünschten Winkel ein.

Zum Anbringen dieses Geräts (Siehe Abbildung [B].)

1 Nehmen Sie die Anschluss-Schutzkappe von diesem Teil ab.

2 Schalten Sie die Stromversorgung der Kamera aus. Richten Sie den Multi-Interface-Fuß dieses Geräts mit dem Multi-Interface-Schuh an der Kamera aus und bringen Sie dieses Gerät an.

3 Drehen Sie den Verriegelungsknopf dieses Geräts in Richtung LOCK.

Zum Abnehmen dieses Geräts

Schalten Sie die Kamera aus und nehmen dann dieses Gerät ab, indem Sie die Schritte zum Anbringen in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Technische Daten

Typ	Elektret-Kondensatormikrofon
Frequenzgang	70 Hz bis 20.000 Hz
Aufnahmecharakteristik	0° / 120°
	Aufnahmecharakteristik-Umschaltung (Siehe Abbildung [C] .)
Betriebstemperatur	0 °C bis 40 °C
Lagertemperatur	−20 °C bis +60 °C
Abmessungen (ca.)	74,2 mm × 62,3 mm × 37 mm (ohne vorstehende Teile)
Gewicht	Ca. 100 g
Mitgeliefertes Zubehör	Stereomikrofon (1), Windschutz (1), Verbindungskabel (1), Anschlussteil-Schutzkappe (1), Distanzstück (1), Etui (1), Anleitungen

Änderungen bei Design und technischen Daten bleiben ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

„Multi Interface Shoe“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Nederlands

Voordat u dit apparaat bedient, dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen en hem te bewaren voor toekomstige naslag.

WAARSCHUWING

Verklein het gevaar van brand of elektrische schokken en 1) Stel derhalve het apparaat niet bloot aan regen of vocht. 2) Plaats beslist geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijvoorbeeld vazen, op het apparaat.

Buiten bereik van kinderen houden om onoverhoeds doorslikken te voorkomen.

Voor klanten in Europa

Verwijdering van oude elektrische en elektronische apparaten (van toepassing in de Europese Unie en andere Europese landen met gescheiden inzamelingsssystemen)
Dit symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. Het moet echter naar een inzamelingspunt worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwerkt, helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor mens en milieu die zouden kunnen veroorzaakt worden in geval van verkeerde afvalbehandeling te voorkomen. Het recycleren van materialen draagt bij tot het behoud van natuurlijke bronnen. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, kan u contact opnemen met de gemeentelijke instanties, de organisatie belast met de verwijdering van huishoudelijk afval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

< Kennisgeving voor klanten in de landen waar EU-richtlijnen van toepassing zijn >
Producent: Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan
Voor EU-product conformiteit: Sony Belgium, bijkantoor van Sony Europe Limited, Da Vincilaan 7-D1, 1935 Zaventem, België

Kenmerken

De stereomicrofoon ECM-XYST1M (hierna genoemd "dit apparaat") is compatibel met een camera met een multi-interfaceschoen zoals een Sony videcamera of digitale camera met verwisselbare lens (hierna genoemd "camera"). Door een camera te gebruiken in combinatie met dit apparaat kunt u effectief opnemen naar eigen wens. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van uw camera en controleer of uw camera compatibel is met de multi-interfaceschoen.

- Met het stereo systeem kunt u natuurlijk geluid opnemen en een stereogeluid leveren met een uitmuntende helderheid.
- Het opneempatroon (dat invloed heeft op de klankbeeldbreedte) kan worden ingesteld op 0° of 120° volgens de geluidsbron.

Voorzorgsmaatregelen

- Om de connector te beschermen tegen schade bij het dragen van dit apparaat, dient u dit apparaat van de camera af te halen, de beschermkap van de connector aan dit apparaat te bevestigen en deze te plaatsen in de meegeleverde draagtas.**
- Raak de connector niet aan.**
- Dit apparaat is een precisie-instrument. Laat het niet vallen en zorg dat er niet hard tegen gestoten of kracht op uitgeoefend wordt.
- Houd dit apparaat uit de buurt van hoge temperaturen en vochtigheid.

- Wanneer u dit apparaat buiten gebruikt, dient u ervoor te zorgen dat deze niet nat wordt van regen of zeewater.
- Tijdens het opnemen van een film kunnen bedieningsgeluiden of piepjes van de camera of de lens worden opgenomen.
- Indien u dit apparaat tijdens het opnemen aanraakt, wordt er ruis opgenomen. Zorg ervoor dat u dit apparaat niet aanraakt, vooral met uw haar, hoofdbedekking, etc.
- Indien u de instelling van de schakelaar van het opneempatroon van dit apparaat wijzigt tijdens het opnemen, kan er ruis optreden.
- Houd de camera niet alleen bij dit apparaat vast. Dit apparaat kan beschadigd worden of de camera kan vallen.

A Overzicht van de onderdelen

1 Borgknop	
2 Multi-interfacevoet	
Opmerkingen	Raak de connector niet aan.
3 Microfoon	Pas de directionele hoek van de microfoon met de hand aan volgens de geluidsbron.
0°	Bij het opnemen van een geluid met een smal klankbeeld, of een ver geluid (conversatie, solo-instrumenten, etc.)
120°	Bij het opnemen van een geluid met een breed klankbeeld, of een geluid dichtbij (concert, theateroptreden, etc.)
	Raadpleeg de bovenstaande tabel als een ruwe standaard.
	Kies het opneempatroon afhankelijk van uw voorkeur.
4 Schuifschakelaar (NORM (Normaal)/LOW CUT (Lage tonen weglaten))	
Stel de schakelaar in op de geluidsbron.	
NORM	Om geluid op natuurlijke wijze op te pakken vanaf de lage tot hoge tonen.
LOW CUT	Om de lage tonen effectief uit te filteren om ruis te verminderen dat afkomstig is van wind, trillingen of airconditioning.

5 Microphone out

U kunt geluid opnemen door dit apparaat aan te sluiten op een camera met de meegeleverde aansluitkabel.

Bij gebruik van een videocamera die gebruikt kan worden om het microfoonniveau af te stellen
Sluit het ene uiteinde van de meegeleverde aansluitkabel aan op de MIC OUT-aansluiting van dit apparaat en sluit het andere uiteinde aan op de externe microfoonaansluiting van de videocamera. Dit apparaat werkt als een microfoon die van voeding wordt voorzien via een stekker en het microfoonniveau kan worden afgesteld met de videocamera.

Bij gebruik van een digitale camera met verwisselbare lens met een zelfvergendelende accessoireshoen (vergelijkbaar met het opnemen van films)

Een ADP-MAC schoenadapter aansluiten op de camera (afzonderlijk verkocht). Sluit vervolgens het ene uiteinde van de meegeleverde aansluitkabel aan op de MIC OUT-aansluiting van dit apparaat en sluit het andere uiteinde aan op de externe microfoonaansluiting van de camera.

Dit apparaat werkt als een microfoon die van voeding wordt voorzien via een stekker.

Opmerkingen
We kunnen de werking niet garanderen als u een andere kabel gebruikt dan de kabel die bij dit apparaat is geleverd. Gebruik altijd de meegeleverde kabel.

6 Windkap

Plaats op dit apparaat om storende bijgeluiden veroorzaakt door wind of ademhaling te verminderen.

Opmerkingen
Als de windkap nat wordt van de regen verwijder hem dan van dit apparaat en droog hem in de schaduw.

7 Beschermkap van de connector

Dit apparaat gebruiken

Als dit apparaat aan de camera is bevestigd, schakelt de camera automatisch van de ingebouwde microfoon naar de externe microfoon.

Stel de microfoon met de hand af naar de hoek die u wilt na het bevestigen van dit apparaat.

Dit apparaat bevestigen (Zie afbeelding [B].)

1 Verwijder de beschermkap van de connector van dit apparaat.

2 Zet de camera uit. Lijn de multi-interfacevoet van dit apparaat uit met de multi-interfaceschoen op de camera en bevestig dit apparaat.

3 Draai de vergrendelschroef van dit apparaat naar de LOCK-richting.

Dit apparaat loskoppelen
Zet de camera uit en maak dit apparaat los door de bevestigingsprocedure in omgekeerde volgorde uit te voeren.

Technische gegevens

Type	Elektromagnetisch condensatietype
Frequentierespons	70 Hz tot 20.000 Hz
Opneempatroon	0° / 120° opneempatroon schakelen (Zie afbeelding [C] .)
Bedrijfstemperatuur	0 °C tot 40 °C
Opslagtemperatuur	−20 °C tot +60 °C
Afmetingen	74,2 mm × 62,3 mm × 37 mm (exclusief uitstekende delen)
Gewicht	Ongeveer 100 g
Bijgeleverde toebehoren	Stereomicrofoon (1), Windkap (1), Aansluitkabel (1), Beschermkap van de connector (1), Tussenstuk (1), Draaghoes (1), Handleiding en documentatie

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

"Multi Interface Shoe" is een handelsmerk van Sony Corporation.

中文 (簡)	保留备用
操作本装置之前，请仔细阅读本手册并妥善保管，以备今后参考。	
警告	
为减少火灾或触电的风险，	
1) 请勿使本机接触雨水或湿气。	
2) 请勿在本设备上放置装满液体的物品，例如花瓶等。	
应避免儿童触及，以防误吞。	

特点

- 立体声麦克风 ECM-XYST1M（以下简称“本装置”）与带有多接口热靴的相机/摄像机兼容，如 Sony 摄像机或可更换镜头数码相机（以下简称“相机/摄像机”）。利用相机/摄像机与本装置的组合可以提高拍摄效率，从而满足您的实际需要。请参阅相机/摄像机的使用说明书，检查您的相机/摄像机是否与多接口热靴兼容。
- 立体声系统可以自然地拾取声音，并以超强的清晰度再现立体声声像。
- 根据声源不同，拾音模式（影响声场宽度）可设置为 0° 或 120° 。

使用须知

- 携带本装置时，为防止连接器受损，请将本装置与相机/摄像机上取下，为本装置安装连接器保护帽，然后将其放入附带的携带包中。
- 请勿触摸连接器。
- 本装置属精密设备。请勿使其摔落、遭到撞击或受到过大震动。
- 请将本装置远离高温和潮湿。
- 在外面使用本装置时，小心不要让雨水或海水将其打湿。
- 在电影拍摄期间，可能会记录下相机/摄像机或镜头的操作噪音或蜂鸣声。
- 如果在录音过程中触摸本装置，就会录下杂音。小心不要触摸本装置，尤其不要让头发、头饰等碰到本装置。
- 如果在录音过程中切换本装置的拾音模式开关设置，就会产生噪音。
- 切勿只抓住本装置拿起相机/摄像机。本装置可能会损坏，从而导致相机/摄像机摔落。

A 部件识别

1 锁扣旋钮

2 多接口底座

注意
请勿触摸连接器。

3 麦克风

根据声源不同，用手调整麦克风的的方向角。

0° 拾取窄声场的声音或远处的声音时（对话、独奏乐器等）

120° 拾取宽声场的声音或近处的声音时（音乐会、剧院演出等）

请参照上表作为粗略的标准。请根据自己的喜好选择拾音模式。

4 滑动开关（NORM（正常）/LOW CUT（低阻））

请根据声源设置开关。

NORM 从低音到高音自然地拾取声音。

LOW 有效截断低音音域，从而减弱风声、震动或空调等产生的噪音。

5 麦克风输出

通过用附带的连接电缆将本装置连接至相机/摄像机，可以将声音录下。

使用可调整麦克风电平摄像机时
将附带的连接电缆的一端连接至本装置的 MIC OUT 插孔，并将另一端连接至摄像机的外部麦克风输入插孔。

此时本装置如同插入电源式麦克风，其麦克风电平可通过摄像机进行调整。

使用带有自锁附件插座的可更换镜头数码相机时（兼容电影拍摄）
将 ADP-MAC 热靴转换器（另售）安装至相机。然后，将附带的连接电缆的一端连接至本装置的 MIC OUT 插孔，并将另一端连接至相机的外部麦克风输入插孔。

此时本装置如同插入电源式麦克风。

注意
若使用非本装置附带的电缆，将无法担保其性能。请务必使用附带的电缆。

6 挡风罩

罩在本装置上，减少风或呼吸产生的砰砰噪音。
注意
如果挡风罩被雨水打湿，请将其从本装置上取下并在阴凉处晾干。

7 连接器保护帽

使用本装置

将本装置安装到相机/摄像机上时，相机/摄像机就会自动从内置麦克风切换到外部麦克风。

安装好本装置后，请用手将麦克风调整至所需的角度。

安装本装置（参见图 [B]）

1 从本装置上取下连接器保护帽。

2 关闭相机/摄像机电源。使本装置的多接口底座与相机/摄像机上的多接口热靴对齐，然后安装本装置。

3 向 LOCK 方向旋转本装置的锁扣旋钮。

拆卸本装置

关闭相机/摄像机电源，然后按照与安装过程相反的顺序将本装置卸下。

规格

类型 电容型

频率响应 70 Hz - 20000 Hz

拾音模式 0° / 120° 拾音模式切换

(参见图 [C].)

操作温度 0 °C - 40 °C

存放温度 - 20 °C - +60 °C

尺寸（约） 74.2 mm × 62.3 mm × 37 mm

（不包括突出部位）